



SU UN PESCHERECCIO NELL'AZZURRO MARE D'AGOSTO...

Una giornata fra reti e canne da pesca, spaghetti e fritture miste, bagni spettacolari e avvistamenti inaspettati. Un pugno di uomini in barca (per non parlare di donne e bambini). Un'idea diversa di vacanza in Versilia

Testo di *Cinzia Compalati* - Foto di *Giacomo Donati*



Nipoti in affido per un'intera giornata. Che fare? Trasformare il *baby sitting* in un'escursione avventurosa di pescaturismo per grandi e piccini. E la scansione lenta della vacanza fortemarmina diventa presto un incalzante diario di bordo.

Ore 9:30 Appuntamento a Viareggio al ponte girevole della Darsena. Ad attenderci un piccolo peschereccio, un'allegria ciurma di marinai veraci ed un gruppo di giovani stranieri, nostri compagni di viaggio della giornata.

Ore 10:00 Non appena usciamo dal porto il capitano inizia a descriverci la bellezza, ma anche la durezza, della vita in mare, fatta di alzatacce mattutine, tanta fatica, magre soddisfazioni economiche, ma anche di contatto diretto con la natura, di silenzio e di un impagabile senso di libertà. Poi ci annuncia che faremo presto un'esperienza da veri pescatori. Che intenderà dire?

Ore 10:40 Siamo ormai al largo, in una zona – ci riferisce il comandante – notoriamente 'ricca' di pesce. E' qui che la sera prima l'equipaggio ha calato le reti di profondità. Ora è giunto il momento di recuperarle. Come sarà andata la pesca? Assisi-amo con una certa trepidazione, anche perché da quelle reti dipende il nostro pranzo di oggi. Alla fine, con gran sorpresa, ecco le prede. Meno male! Spaghettoni e frittura di paranza sono assicurati.

Ore 11:30 Mentre i marinai puliscono pazientemente le reti, togliendo i pesci uno ad uno, arriva il nostro gran momento: una canna a testa e via, tutti a bordo barca, per dimostrare che possiamo contribuire anche noi al 'rancio'. Siamo già affamati (forse è proprio vero che la vita in mare mette appetito), ma nonostante questo ci mettiamo tutto il nostro impegno. Con scarsi risultati, purtroppo: quattro miseri pesciolini. Pazienza.

Ore 12:30 Siamo comunque felici e su di giri. Aiutiamo a imbandire la tavola e già cominciamo ad avvertire dalla cucina un profumino a dir poco invitante. Assaporiamo – con una certa voracità – prima la pasta e poi i pesci, per concludere con un'ottima crostata fatta dalla moglie del capitano, per così dire 'in dotazione' al peschereccio in caso di 'carestia'. Entusiasti per il delizioso pranzetto non ci accorgiamo neppure che nel frattempo la barca si è rimessa in movimento.

Ore 14:30 Siamo spaparanzati al sole ad assaporare il meritato riposo quando con grandissima sorpresa vediamo in lontananza alcuni delfini. L'emozione è forte, inaspettata e ci manda tutti in visibilio. Che meraviglia!!

Ore 15:00 È giunto il momento del bagno al largo, prima di

avvicinarci – ormai giunti davanti al Parco di Migliarino-San Rossore – a una delle spiagge più incontaminate del litorale, raggiungibile solo in barca o a nuoto. Il contatto con la natura è estremamente coinvolgente, dune e sabbia deserte, solo per noi, anche in alta stagione.

Ore 17:00 Ancora un po' di relax a bordo e uno spuntino. Dopo il bagno è proprio quello che ci vuole. Ultimi scorcì di una giornata da incorniciare.

Ore 18:00 Mentre l'imbarcazione torna verso Viareggio, ci godiamo gli ultimi raggi di sole. Rientriamo in porto, salutiamo calorosamente il capitano e i nostri compagni d'avventura per poi concederci un ultimo acquisto di pesce fresco direttamente da uno dei tanti pescherecci in Darsena che – a quanto pare – sono stati più bravi di noi!

GONE FISHIN'

A day of nets and fishing rods, spaghetti and fried fish, dips in spectacular waters and unexpected sightings. A handful of men in a boat (to say nothing of the rest of us). A different Versilia vacation idea.

You've got your grandkids for the whole day. What to do? Turn baby-sitting from a chore to an adventurous, fun-filled excursion. And the slow rhythm of the Forte dei Marmi vacation picks up in a fast-paced succession of ship's log entries.

Ore 9:30 a.m. Here we are in Viareggio, at the swing bridge at the Darsena. Waiting for us is a small fishing boat, a cheerful crew of real sailors, and a group of youngsters from abroad, our traveling companions for the day.

Ore 10:00 a.m. As soon as we clear the port, the captain begins telling us about life on the sea – the beauty and the hardships – made of early wake-up calls, grueling work, not much monetary return – but also of direct contact with nature, the calm, the quiet, and the priceless sense of freedom one experiences on the sea. Then he tells us we're in for a real fisherman's experience. Whatever could he mean?

Ore 10:40 a.m. By now we're on the open sea, in – so says the captain – notoriously good fishing grounds. Where the crew dropped the deepwater nets the evening before. Now it's time to pull them in. We wait with a certain trepidation: the catch is our lunch! And finally, there it is! Enough for a great fish fry for us all!

Ore 11:30 a.m. While the crew empties the nets, picking out the fish one by one, now it's our turn. A rod apiece, all of us competing to show that we too can make our contribution to the ship's mess. We're already hungry (maybe it's really true that sailing whets your appetite), but we keep at it. With scarce results, unfortunately: one, two, three, four fish. Little ones.

Ore 12:30 p.m. Despite our failure as fishermen, we're all happy and excited. We help set the table as an inviting aroma wafts from the galley. We dig in to spaghetti and then mounds of fried fish – and finish with a delicious pie made by the captain's wife, a "lifesaver" in case of a poor catch! We're so taken by our tasty lunch that we haven't even noticed we're underway again.

Ore 14:30 p.m. Scattered all over the deck for a "well-earned" afternoon

nap, we're roused awakened by a cry of "Ahoy!" and to our great surprise we see a pod of dolphins leaping on the horizon. What a wonderful, unexpected sight!

Ore 15:00 p.m. Now it's time for a dip in the deeps, off the Migliarino – San Rossore Natural Park, before we head for one of the area's most uncontaminated beaches, reachable only by boat or by swimming. Another incredible experience: it's high season, but here, only dunes and deserted stretches of sandy coast as far as the eye can see.

Ore 17:00 p.m. Back onboard, it's almost time for an afternoon snack – and after a swim that's just what we need – and to enjoy the tail-end of a day to be remembered.

Ore 18:00 p.m. We laze in the rays of the late-afternoon sun as our vessel returns toward Viareggio. In port, we bid a warm goodbye to our captain and our companions for a day before we head off to buy fresh fish for dinner, straight off one of the other fishing boats tied up along the Darsena. It seems some of them were a bit luckier than we were!

В АВГУСТОВСКОМ ГОЛУБОМ МОРЕ НА РЫБАЦКОЙ «ШЛЮПКЕ»...

Идея альтернативного отдыха в Версилье - это день, проведенный среди сетей и удочек, спагеттини и жареной рыбешки, озорного купанья и неожиданных находок. Сценарий - все равно, что трое в лодке (не считая женщин и детишек)

Вам доверили внуков на целый день. Что делать? Советуем вам превратить *baby sitting* в полную приключений экскурсию рыбалки – обзорной морской прогулки, которая будет интересна и взрослым и детям. Томное течение фортемариинского отдыха в один миг превратится в захватывающее дух ведение бортового журнала.

9:30 Встреча в Виареджио на вращающемся мосту канала Дарсена. Там нас уже ожидает маленькое рыболовное судно, веселая толпа настоящих моряков и группа молодых иностранцев – товарищей по сегодняшнему путешествию.

10:00 Едва покинув порт, капитан показывает нам красоты моря, рассказывая о жесткости морской жизни, состоящей из ежедневного раннего подъема, тяжелой работы, скурых экономических компенсаций, которые, однако, окупаются прямым контактом с природой, тишиной и несравнимым чувством свободы. Затем он объявляет нам о том, что впереди нас ждет опыт настоящих рыболовов. Что бы это значило?

10:40 Мы находимся в открытом море, в известной «рыбной» зоне, как называет ее капитан. Именно здесь, накануне вечером, экипаж забросил свои сети. Пришел час вытянуть их обратно. Этот момент мы ожидаем с особым трепетом – от улова зависит, насколько богатым будет наш обед. Ух, пронесло! Спагеттини и жареная рыбешка нам обеспечены.

11:30 В то время как моряки терпеливо занимаются чисткой сетей, убирая одну за другой рыбу, приходит и наш черед показать мастерство в управлении удочкой: все собрались у борта лодки, стараясь принести свой вклад в общий «котел». Голод дает о себе знать (все таки правда, что морской воздух вызывает аппетит), поэтому мы приложили к рыбалке все наше усердие. К сожалению, результат оказался более, чем скромным: четыре жалкие рыбешки.

12:30 Отличное настроение, однако, не покидает нас! Мы помогаем



Tutti a bordo!

Le foto che accompagnano questo servizio sono state scattate a bordo della motonave *Evolution* del comandante Alfo Mallegni di Viareggio (che ringraziamo per l'ospitalità). Chi fosse interessato a fare una divertente esperienza di pesca-turismo può rivolgersi in Versilia ad uno degli armatori indicati sotto. ALL ABOARD! The photos you see here were all taken on board the *Evolution*, captained by Alfo Mallegni of Viareggio – who we most heartily thank for his hospitality! If you're interested in a great day of fishing and touring, call or contact any of the numbers/addresses listed below. - **ВСЕ НА БОРТ!** Фотографии настоящего репортажа были сделаны на борту теплохода «*Evolution*», которым командует Альфо Маллени из Виареджио (и которого мы благодарим за гостеприимство). Все желающие осуществить увлекательную рыбалку – обзорную морскую прогулку, могут обратиться в Версилье к любому из следующих судовладельцев.

Mare Nostrum +39 360 597689 - www.evolution-viareggio.it

Tremaroli +39 328 2050658, +39 349 0939409 - www.pescaturismobagliore.com

Santa Lucia +39 348 5185455, +39 329 1272667 - www.pescaturismosantalucia.it

накрыть стол, вдыхая с упоением аромат, доносящийся из кухни, откуда вскоре «выплывает» вкуснейшая паста, проглоченная нами в одно мгновение! Черед рыбы прошел в более сдержанной обстановке, после чего приятным завершением обеда стал лакомый фруктовый пирог, над которым постаралась жена капитана, позаботившись об этом заранее на всякий, как говорят, «голодный» случай. Находясь в приподнятом настроении, мы даже не заметили, что лодка взяла курс на возвращение.

14:30 Вдруг, разморенные солнцем, вдали мы замечаем косяк дельфинов! Не передать словами те эмоции, которые переполняли нас в те мгновенья, это было чудо!

15:00 Достигнув видов парка Мильярино – Сан Россоре, пришел момент окунуться в прозрачное, манящее своей голубиной морю. Оказывается, нетронутый пляж побережья, открывшийся нашему виду, можно достичь лишь вплавь или в лодке. В тот момент казалось, что пустынные дюны и песок принадлежали только нам, несмотря на высокий туристический сезон – единство с природой опьяняло и переполняло наши сердца чувством счастья.

17:00 По возвращению на борт нас ожидали последняя передышка и заботливо приготовленный маленький полдник. После купанья в море это было как нельзя кстати.

18:00 Пришло время взять курс на Виареджио. Обратный путь прошел при великолепном спектакле последних лучей солнца. Прибыв в порт, мы горячо поблагодарили капитана и наших товарищей по приключению, решив заодно прикупить свежей рыбы у одной из многочисленных рыболовных лодок, стоящих в канале Дарсена, к которым, как нам показалось, Посейдон, оказался более милостив!